

# E1 - Climax and such

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

Welcome to the planetarium!

**[00:07]** ---

"Yumemi Hoshino"

**[00:08]** ---

I'm Yumemi Hoshino,  
the guide in this establishment.

**[00:14]** ---

In a world that exists  
out there somewhere...

**[00:18]** ---

In a world where the four seasons  
can be felt year-round,

**[00:21]** ---

where the stars above  
are always visible...

**[00:25]** ---

A story unfolds of stars which shine  
not in the sky, but on the earth.

**[00:32]** ---

A group of bright miracles, no less  
impressive than the stars in the sky.

**[00:37]** ---

A miraculous manifestation loved by many.

**[00:42]** ---

Please enjoy this special presentation  
from this planetarium.

**[01:01]** ---

"The Climax, Etc."

**[01:05]** ---

It's just a quick hop.

**[01:19]** ---

It's a walk-off home run.

**[01:21]** ---

Kyosuke...

**[01:23]** ---

Thanks for spending time  
with an idiot like me.

**[01:27]** ---

The Little Busters will never die.

**[01:29]** ---

Masato, Kengo...!

**[01:31]** ---

Riki...

**[01:36]** ---

Hey! If you're all going  
to fade away, fade faster!

**[01:39]** ---

I can't make out  
with Riki in private this way!

**[01:43]** ---

You know I hate that more than anything!

**[01:44]** ---

I love Riki much more than you do!

**[01:47]** ---

Riki is mine!

**[01:49]** ---

"Uh-oh... Uh-oh..."

**[01:50]** ---

Uguu... Err, I mean...

**[01:52]** ---

Stop! Don't fight over me!

**[01:57]** ---

I can't do that.

**[01:59]** ---

Nagisa...!

**[02:02]** ---

Make your dream come true, Nagisa!

**[02:05]** ---

Nagisa! You can do it!

**[02:08]** ---

You're now carrying our feelings too!

**[02:11]** ---

So make it come true, Nagisa!

**[02:14]** ---

Dad, Mom, Tomoya...

**[02:18]** ---

Yes!

**[02:22]** ---

--♪ Skewered on a stick, dango... ♪

**[02:22]** ---

--That's the wrong "Dango"!

--♪ Skewered on a stick, dango... ♪

**[02:24]** ---

Oh dear.

**[02:27]** ---

Over here, Misuzu. I'm over here.

**[02:31]** ---

It's okay to cross  
the goal line, isn't it?

**[02:34]** ---

Misuzu...!

**[02:36]** ---

Goal...

**[02:38]** ---

Misuzu...

**[02:39]** ---

It's actually way past noon,  
so you're late.

**[02:39]** ---

"Kaginado Academy"

**[02:42]** ---

Oops...

**[02:43]** ---

Misuzu's in trouble!

**[02:45]** ---

Wait, you can run that fast?!

**[02:46]** ---

She can run that fast?!

**[02:50]** ---

Yuichi...

**[02:52]** ---

Ayu...

**[02:53]** ---

Please... Forget about me.

**[02:57]** ---

Act like I never even  
existed in the first place.

**[03:04]** ---

You...!

**[03:05]** ---

Why are you stealing *taiyaki* and  
getting caught by the police again?

**[03:06]** ---

"Police"

**[03:10]** ---

They were all just sitting  
there in the cafeteria...

**[03:13]** ---

Yeah, *for sale*. Get it through your head.

**[03:14]** ---

Uguu...

**[03:15]** ---

Weren't you playing baseball earlier?

**[03:17]** ---

Uguu!

**[03:18]** ---

Drive, detective! Drive!

**[03:20]** ---

Stare...

**[03:24]** ---

"Key Coffee, Organic Full-Ripeness Beans"

"Let's get married!"

**[03:26]** ---

"Potato"

**[03:26]** ---

Manga, chips, coffee...

What a terrible combo.

**[03:31]** ---

It's such a "good memory,"

Kagari-*chan* is knocked out.

**[03:34]** ---

Hmm?

**[03:40]** ---

We passed the moon.

**[03:42]** ---

How far is this going?

**[03:44]** ---

Hah... I don't know.

**[03:46]** ---

Kotarou?!

**[03:48]** ---

Have a nice trip.

**[03:50]** ---

**[03:52]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-28 16:36:29 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 16:36:29 UTC by whimsee